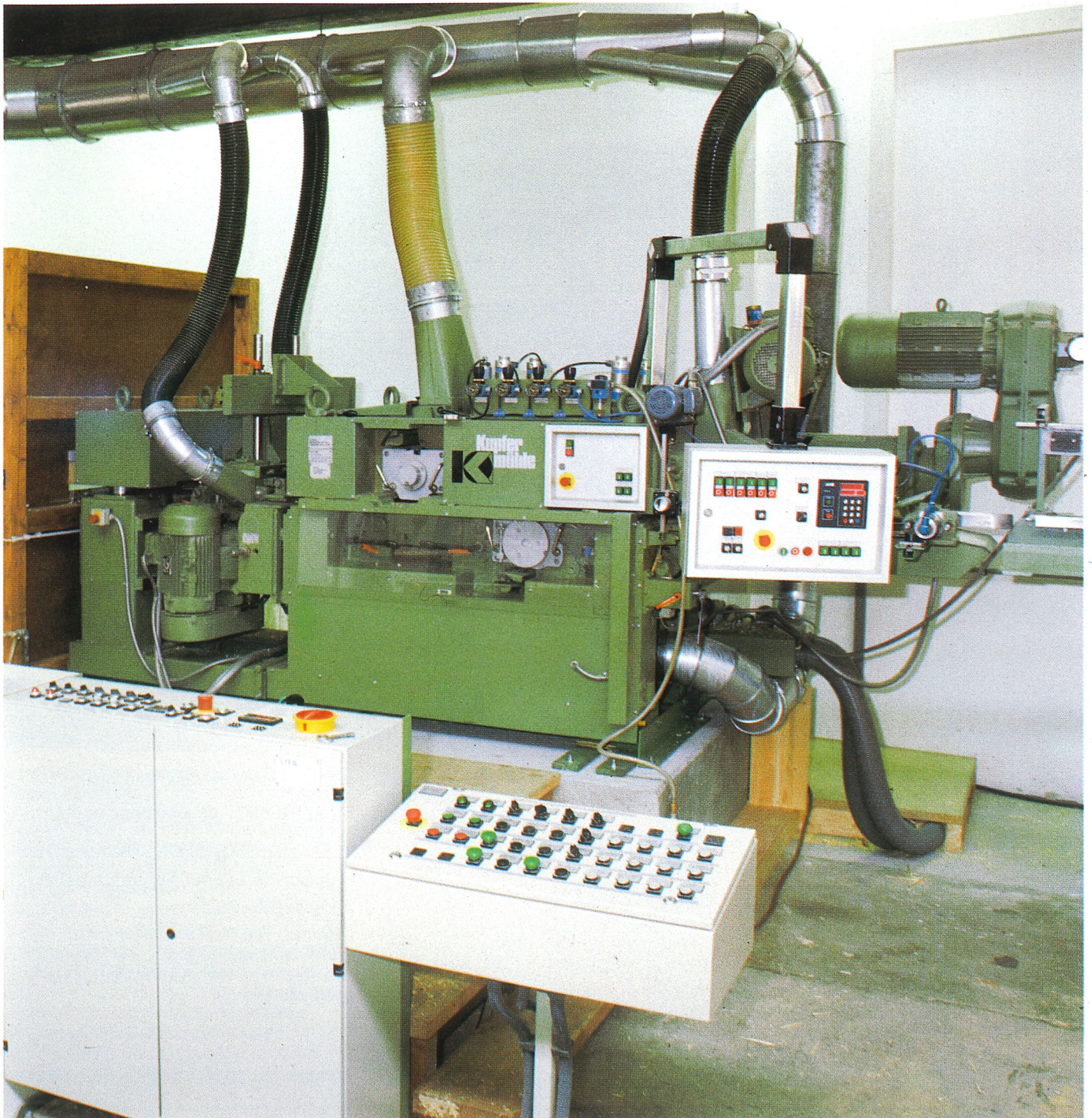


Mehrseiten-
Hobelmaschine

Multisided
planing machine

Raboteuse
multifaces



Mehrseiten- Hobelmaschine K 30

Multisided planing machine Model K 30

Raboteuse multifaces K 30

Anwendung

Die Hobelmaschine K 30 ist eine mehrseitige Hochleistungs- und Genauigkeithobelmaschine mit einem Bearbeitungsquerschnitt von 300 x 250 mm.

Durch Anbaueinheiten ist die Maschine für viele Einsatzgebiete lieferbar. Je nach Modulzusammensetzung kann mit der K 30 in einem Arbeitsgang sowohl mehrseitig gehobelt, wie auch gefast, gefräst, profiliert, gekehlt, geritzt und gesägt werden.

Die K 30 hat sich in der Praxis bei den unterschiedlichsten Anwendungen bewährt.

Ausschlaggebend dafür sind:

- Der hohe technische Standard aufgrund stetiger Weiterentwicklung.
- Der anwendungsspezifische Aufbau jeder einzelnen Maschine.
- Die qualitativ hochwertige Ausführung.

Bei Einbau in Fertigungslinien können mit der Maschine hohe Produktivität und Wirtschaftlichkeit erreicht werden.

Anwender sind:

Holzleimbaubetriebe

- Vorhobelmaschinen
- Lamellenhobelmaschinen
- Entspannungs-, Ritz- und Trenneinheiten

Paletten- und Kistenhersteller

- Palettenfasgerät PALTRONIC für unterbrochenes Anfasen.

Massivholzplattenhersteller

- Spaltstufe zum horizontalen Trennen der Brettware.

Sägewerke, Hobelwerke, Holzbaubetriebe, Fertighaushersteller, Holzwarenfabriken, Fahrzeug- und Containerhersteller.

Application

The K 30 planing machine is a multi-sided high-precision planer with a planing cross-section of 300 x 250 mm.

The machine can be fitted with a number of accessories which make it suitable for a wide range of application. Multi-sided planing, chamfering, mortising, profiling, moulding, ripping and sawing can all be performed in a single pass, depending on the modules attached to the machine.

The K 30 planer has successfully been used in the most different applications. Among other things, its success is based on:

- the high technological standard due to constant improvements;
- the customized tooling of each individual machine;
- the top-quality workmanship.

Integration of the K 30 planer into complete manufacturing lines yield a high productivity and economic efficiency.

Among the users of our planers are:

Laminated beam manufacturers:

- pre-planing/surfacing machines
- slat planing machines
- ripping, scoring, cutting units.

Pallet and box manufacturers:

- PALTRONIC pallet chamferer for continuous chamfering

Manufacturers of solid wood panels:

- ripping unit horizontal board cutting.

Sawmills, planing mills, timber construction companies, prefabricated housing manufacturers, wood product manufacturers, container and truckflooring manufacturers.

Utilisation

La K 30 est une raboteuse multifaces de haute production et de grande précision avec une capacité de passage de 300 x 250 mm de section.

Grâce à ses possibilités d'extension modulaire, cette machine trouve son utilisation dans d'innombrables domaines tels que:

rabotage sur plusieurs faces, chanfreinage, fraisage, profilage, moulurage, scind, aboutage et sciage age.

La mise en valeur de la K 30 est ainsi démontrée dans les domaines les plus variables.

Les qualités déterminantes les suivantes:

- Standard technique élevé grâce à des évolutions constantes du produit.
- L'adaptation spécifique de chaque machine à son travail
- Les hautes qualités techniques de sa construction.

Incorporée dans une ligne de fabrication, elle assure haute productivité et rentabilité élevée.

Les utilisateurs sont entre-autres:

Fabricants de lamellés-collés

- les raboteurs à façon
- les fabricants de lamelles
- les fabricants de bois ouvrés

Fabricants de palettes et caisses

- PALTRONIC - chanfreinage arrêté

Fabricants de panneaux de bois massif

- Station de pré-débit pour scinder les planches

Scieries, Raboteurs, Menuiseries, Fabricants des chalets, Fabricants de bennes et containers, Fabricants de tous produits en bois

Die Ausführung

Die vorteilhafte Grundrahmenkonstruktion der K 30 bietet vielfältige Variationsmöglichkeiten. Dabei kann die Reihenfolge der Arbeitseinheiten bei jeder Maschine nach der spezifischen Anforderung festgelegt werden.

Aufgrund dieser Flexibilität bekommt jeder Kunde seine besonders leistungsstarke K 30, die ihm Jahr für Jahr Nutzen und Profit erwirtschaftet.

Möglich ist auch ein nachträglicher Anbau bzw. Austausch von Spindeln sowie eine Veränderung der Spindelfolge.

Lieferbar ist die K 30 mit X-Y-Achsensteuerung.

Die geschweißte Stahlkonstruktion in Massivbauweise gewährleistet einen

Design

The base frame structure of the K 30 provides the possibility for a large number of combinations.

The sequence in which the individual tool modules are arranged on the machine can be adapted to the specific application.

This flexibility provides the customer with a very efficient and reliable machine that will earn him a profit year after year.

Additional tool shafts can be retrofitted or the existing ones exchanged and their sequence modified.

The K 30 is available with x-y axes control system.

Type

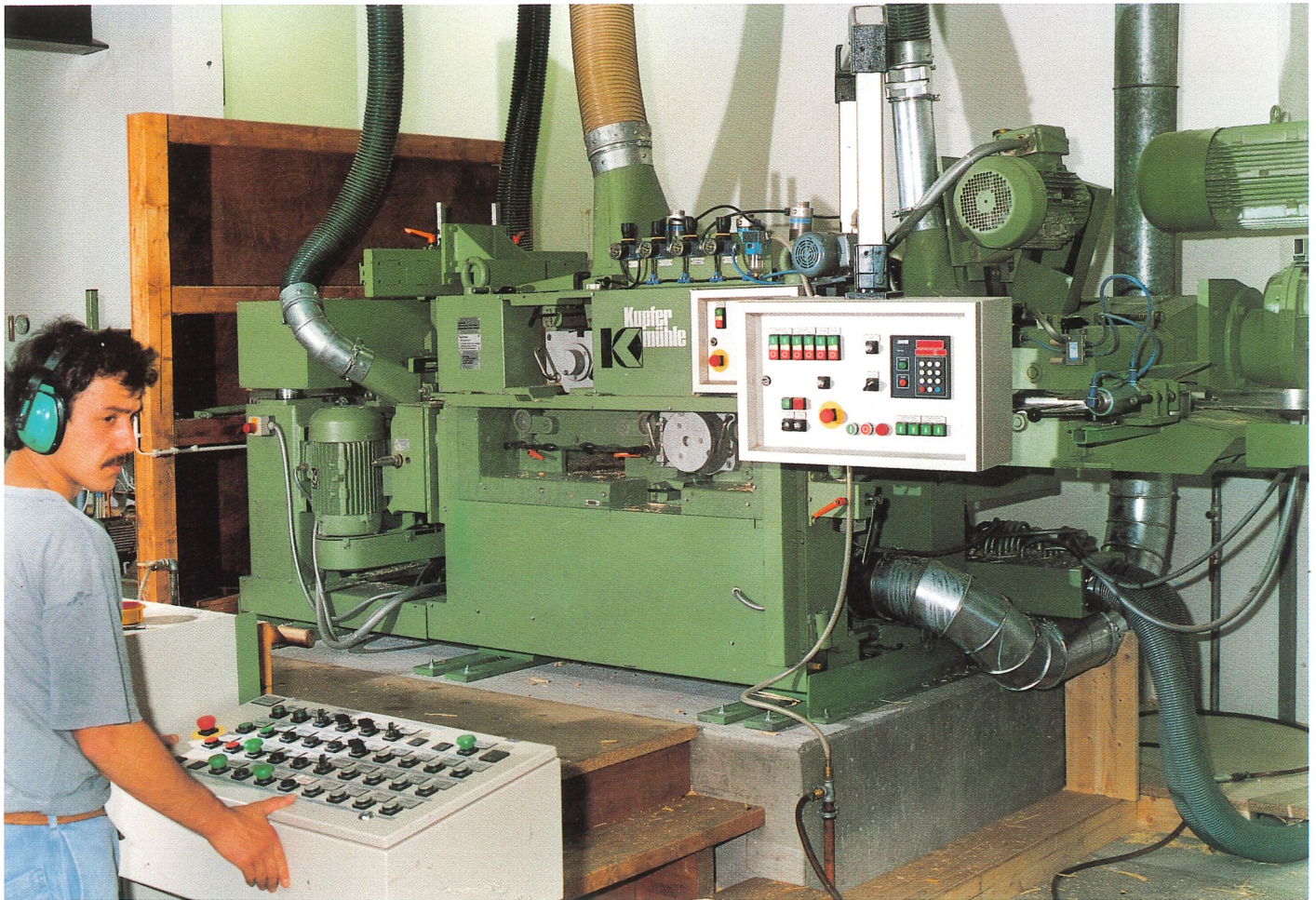
La conception avantageuse du bâti de base de la K 30 offre de multiples variations finales.

On détermine ainsi la succession des groupes de travail en fonction des exigences spécifiques.

En raison de cette flexibilité sans compromis, chaque client recevra la K 30 la plus productive assurant ainsi durant de longues années gains et profits.

Ultérieurement on peut également soit ajouter des modules, soit les inverser ou même changer les arbres.

La K 30 est fournie avec une commande des axes X-Y.



ruhigen und schwingungsfreien Lauf der Werkzeugwellen.

Das Verstellen der Hobeldicken erfolgt durch Bewegung des Maschinenoberteils mit synchron laufenden Spindel-Hubgetrieben über Säulenrundführungen. Gleichzeitig verstellen sich alle zusätzlichen Arbeitseinheiten, Transportwalzen und Druckelemente, so daß sich ein neues Einrichten bei Änderung der Hobeldicke erübrigt. Die eingestellte Hobeldicke wird an einem Präzisionsmaßstab mit Noniusteilung und Lupe oder an einer elektronischen Digitalanzeige abgelesen.

The sturdy welded steel structure ensures a smooth and vibration-free run of tool shafts.

The planing thickness is adjusted by moving the top part of the machine with synchronous feed screws in lifting columns. All additional modules, feed rollers and pressure elements adjust simultaneously, which eliminates the need for additional adjustments when changing the planing thickness. The selected planing thickness is indicated on a precision vernier scale with magnifier and electronic digital display.

La constitution massive du bâti en tôle d'acier soudée assure une rotation silencieuse et sans vibration des arbres.

La hauteur de rabotage se règle par mouvement synchronisé de 2 vis à billes guidées. Les unités correspondantes tels qu'entraînement et presseurs se règlent d'elles-mêmes, ce qui évite toute autre intervention pour varier l'épaisseur de rabotage. La hauteur de rabotage réglée peut être lue sur un régleur de précision à graduation vernier avec loupe ou sur un affichage digital électronique.

Vorschubsystem

Feed system

Système d'avance

Hohe Hobel-/Bearbeitungsgüte setzt einen Vorschub voraus, der die Werkstücke gleichmäßig an den Werkzeugwellen entlangführt. Dafür sind an den Transportwellen Kegelradgetriebe und Kardanwellen angeordnet. Der Antrieb erfolgt durch ein stufenlos regelbares Getriebe, das stirnseitig kettenlos mit der längsübertragenden Antriebswelle gekoppelt ist.

Das praxisingerechte und durchzugstarke Vorschubsystem erhöht den Nutzeffekt der Maschine und ist bis 170 m/min. Vorschubgeschwindigkeit einsetzbar. Das Vorschubsystem der K 30 ist

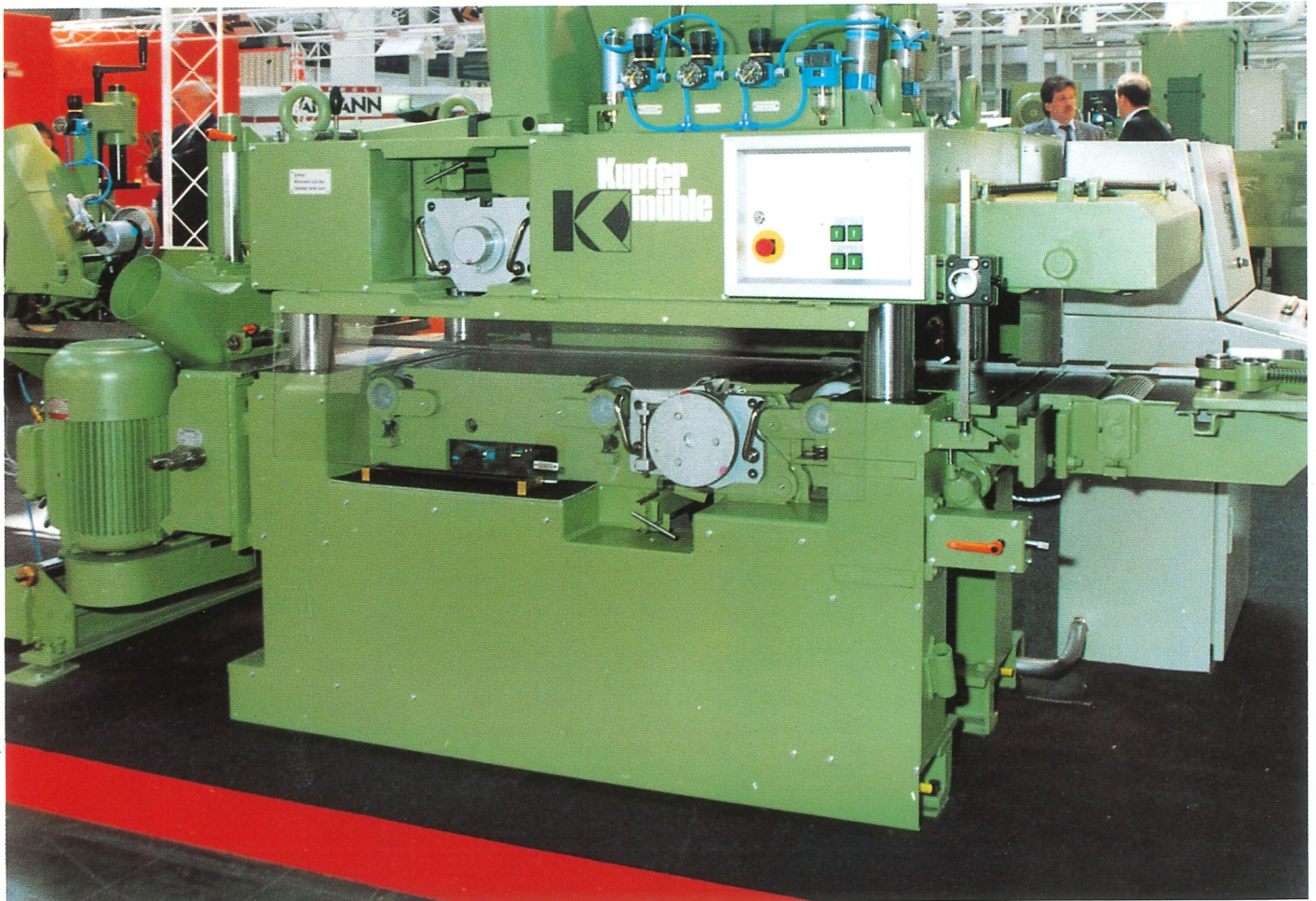
Perfectly planed profiled surfaces require a drive that feeds the workpiece along the tool shafts at a constant speed. For this purpose, the K 30 planer is equipped with bevel gears and universal shafts for each feed roller. The feed system is driven via an infinitely variable speed gear coupled at the front end with the drive shaft, not using any chains.

The reliable and strong feed system enhances the machine's performance; the maximum feed speed is 170 m/min. The K 30's unique feed system is subject to little wear and does not require any maintenance.

Le rabotage de forte épaisseur exige au préalable une avance régulière le long des arbres. C'est pourquoi les rouleaux d'entraînement sont dotés de couronne à billes et de cardan. L'avance est assurée par une transmission mécanique variable couplée à l'entraîneur de tête sans chaîne.

Ce système d'avance régulier et puissant évite toute friction d'usure de la machine et peut être monté jusqu'à 170 m/min.

Le système d'avance de la K 30 est directionnel et nécessite peu d'entretien grâce à une usure minimale.



K 30 für vierseitige Bearbeitung mit Einzugtrieb und Tischvorsatz.

K 30 for four-sided planing, with feed drive and feed table.

K 30 quatre-façes avec entraînement à l'introduction et table.

richtungsweisend, es arbeitet wartungs- und verschleißarm.

Große Walzen mit pneumatischer Federung garantieren einen zuverlässigen Transport von Hölzern mit extremen Stärkedifferenzen, auch bei untermaßiger Ware.

Pneumatically loaded, large diameter feed rollers guarantee a reliable feed of the wood, even with large differences in thickness or scant pieces.

La grande dimension des rouleaux avec amortissement pneumatique assure un transport régulier des bois avec d'extrêmes différences d'épaisseurs même pour produits variables.

Werkzeuge

Beide horizontale Arbeitswellen (unten/oben) der K 30-Grundmaschine sind mit abnehmbarem Gegenlager ausgeführt.

Standartmäßig werden diese für hydrospannbare Werkzeuge geliefert. Möglich sind jedoch auch Arbeitswellen für Konusaufspannung.

Die zweckmäßigste Werkzeugausstattung der Maschinen richtet sich nach dem Einsatzgebiet.

Bei großen Arbeitsgeschwindigkeiten und gleichzeitig geforderter Hobelgüte

Tooling

The basic K 30 machine's two tool shafts (top/bottom) have detachable end supports.

The standard tool shafts are for hydraulically clamped tools, but shafts for fixing the tools with clamping bushes are also available.

The optimum tooling of the planer depends on the particular application.

For perfect surfaces at high feed speeds hydraulically clamped tools should be used. The cutterheads must be precisely concentric and all knives must have the same cutting circle.

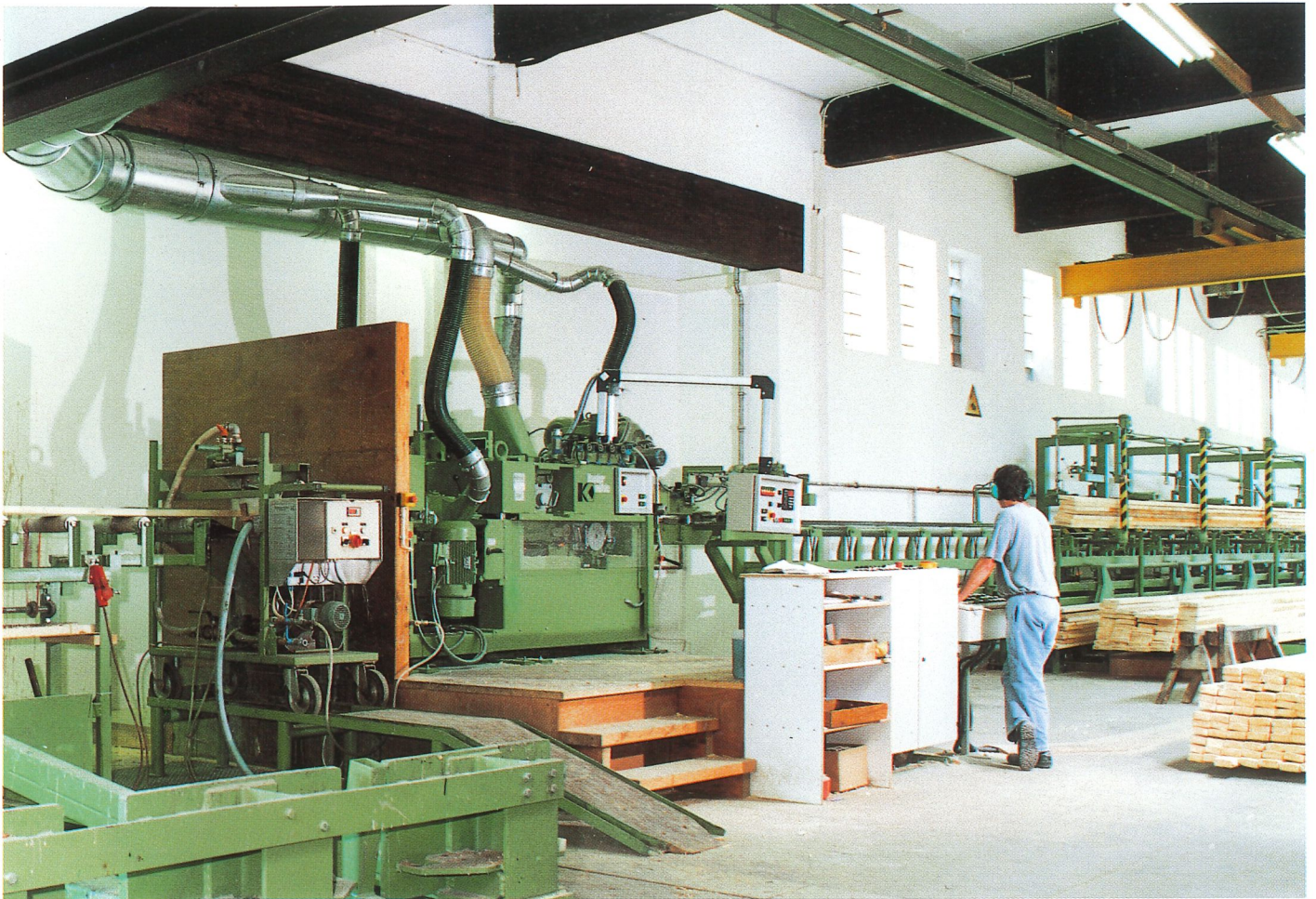
Outils

Les deux arbres horizontaux (dessus/dessous) des K 30 de base sont dotés de roulements à billes démontables.

Dans la version standard, ils sont prévus pour recevoir des outils à serrage hydro-pneumatique. Elle peut cependant être livrée avec des arbres pour recevoir des portes-outils classiques.

La dotation en outillage se fait en fonction de l'utilisation de la machine.

Dans le cas d'une utilisation de la machine à grande vitesse d'avance et avec des bois uniformes, il est recommandé



Lamellenhobelmaschine mit automatisch arbeitender Trenn-/Ritzereinheit in einer Produktionslinie mit nachgeschaltetem Leimgießgerät.

Laminae planing machine with automatic relieve scoring and ripping unit, arranged in a production line with downstream glue spreader.

Raboteuse pour lamelles comprenant une unité de sciage pour entailler et refendre fonctionnant automatiquement dans une ligne de production avec encolleuse placée en aval.

ist der Einsatz von hydrospannbaren Werkzeugen erforderlich.

Wichtig dabei ist, daß die Messerköpfe genau auf Rundlauf geschliffen werden und alle Schneiden auf exaktem Flugkreis stehen. Dafür ist die K 30 mit Jointeinrichtung lieferbar.

The K 30 is available with truing devices for exact positioning of the tools.

d'utiliser des portes-outils à serrage hydro-pneumatique. Il est important dès lors que les portes-outils soient affûtés de façon très précise dans le diamètre et que toutes les faces coupantes travaillent de façon uniforme sur la circonférence.

C'est pourquoi la K 30 est livrée avec un système égalisateur des couteaux (entre les affûtages).

Arbeitsmodule

Die Grundeinheit jeder K 30 ist die Zweiseitenhobelmaschine. Durch den konsequenten Modulaufbau können Maschinenkombinationen optimal nach Kundenbedarf zusammengestellt werden.

Zum Beispiel:

- Übernahmevorrichtung des Holzes zur automatischen Beschickung
- Vorfügende Abrichte zum Vorabrichten und Fräsen der Bezugskante bei gekrümmten oder verzogenen Hölzern
- Ritz- und Trenneinheit zum Entspannen oder Trennen vor dem Hobeln

Working modules

The basic K 30 unit is a two-side planing machine. A machine combination for any application can be easily designed by adding modular working units to the basic machine.

For instance:

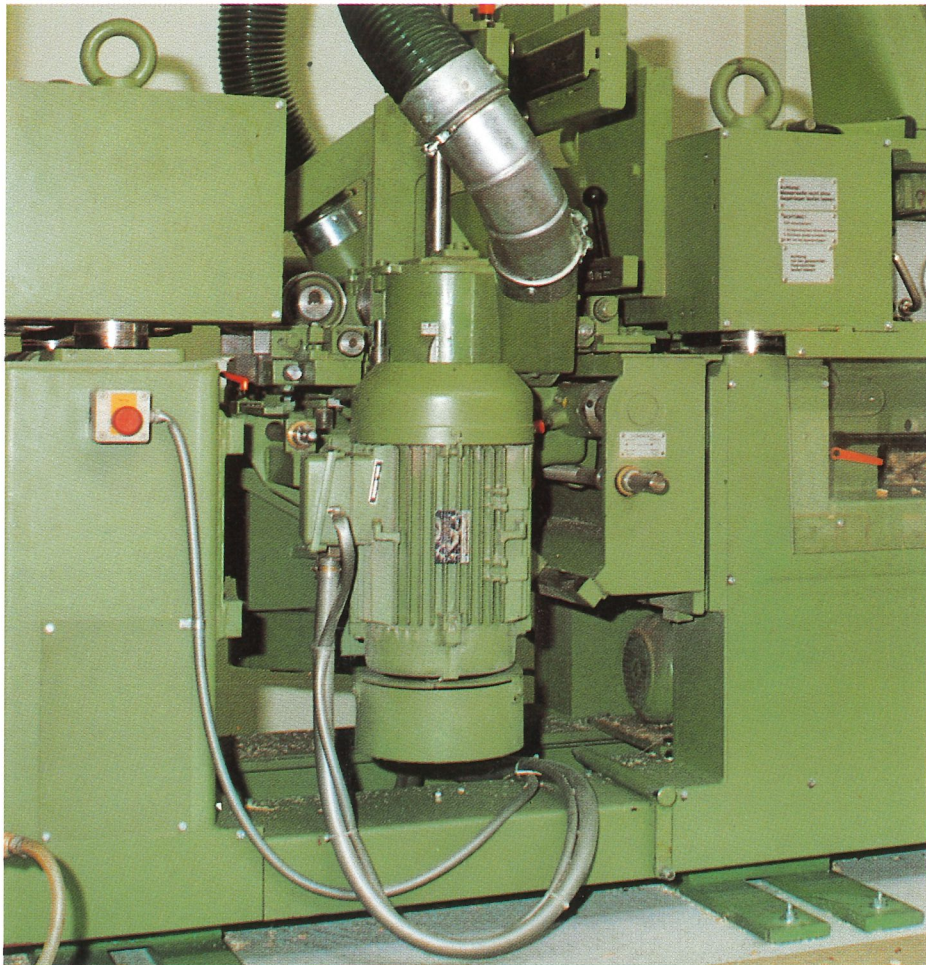
- Additional infeed device for automatic feed
- Bottom and edge pre-jointer, to joint the bottom or straighten the fenceside edge of cupped, bowed or twisted lumber
- Grooving or cutting unit for relieve grooving or cutting the wood before planing

Modules de travail

Le rabotage double-faces est l'unité de base de chaque K 30. Selon les besoins et grâce à un montage modulaire conséquent, des machines à opérations multiples pourront être groupées au mieux.

Exemples:

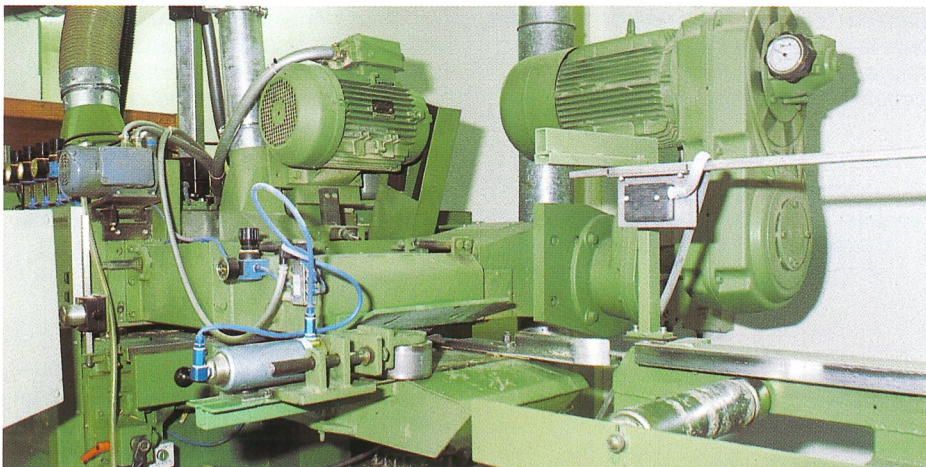
- Dispositif réceptionnant les bois pour une alimentation automatique
- Prédégau-prédressage pour réaliser un chant de référence dans les bois tuilés
- Dispositif d'incision pour détensionner ou refendre les bois avant rabotage
- Arbre supérieur à usages multiples



Vertikalstufe mit automatischer Oberdruckmitnahme.

Vertical stage with automatic top roller feed.

Unité verticale avec entraînement automatique du rouleau de pression supérieur.



Lamellenhobelmaschine mit Ritz-/Trenneinheit am Einlauf in Kombination mit Einzugtrieb und pneumatischer Andruckrolle.

Laminae planing machine with scoring and ripping unit at the infeed, combined with feed drive and pneumatic pressure roller.

Raboteuse pour lamelles comprenant une unité de sciage pour entailler et refendre à l'entrée, combinée d'un entraînement à l'introduction et d'un vérin de pression pneumatique.

- Obere Vielzweckwelle zum Profilieren, Kehlen und Sägen
- Vertikale Arbeitsspindel zum Hobeln, Profilieren, Spalten
- Universalspindel, schwenkbar für Profilfräsarbeiten und Sägen
- Zusatz-Horizontaleinheit für Profilfräsarbeiten von unten oder oben und zum Auftrennen
- Vielblattkreissägeeinheit zum Mehrfachtrennen
- Palettenfasgerät zum unterbrochenen Anfasen von Palettendeckbrettern und Tiefausfräsungen für Einwegpalettenholme

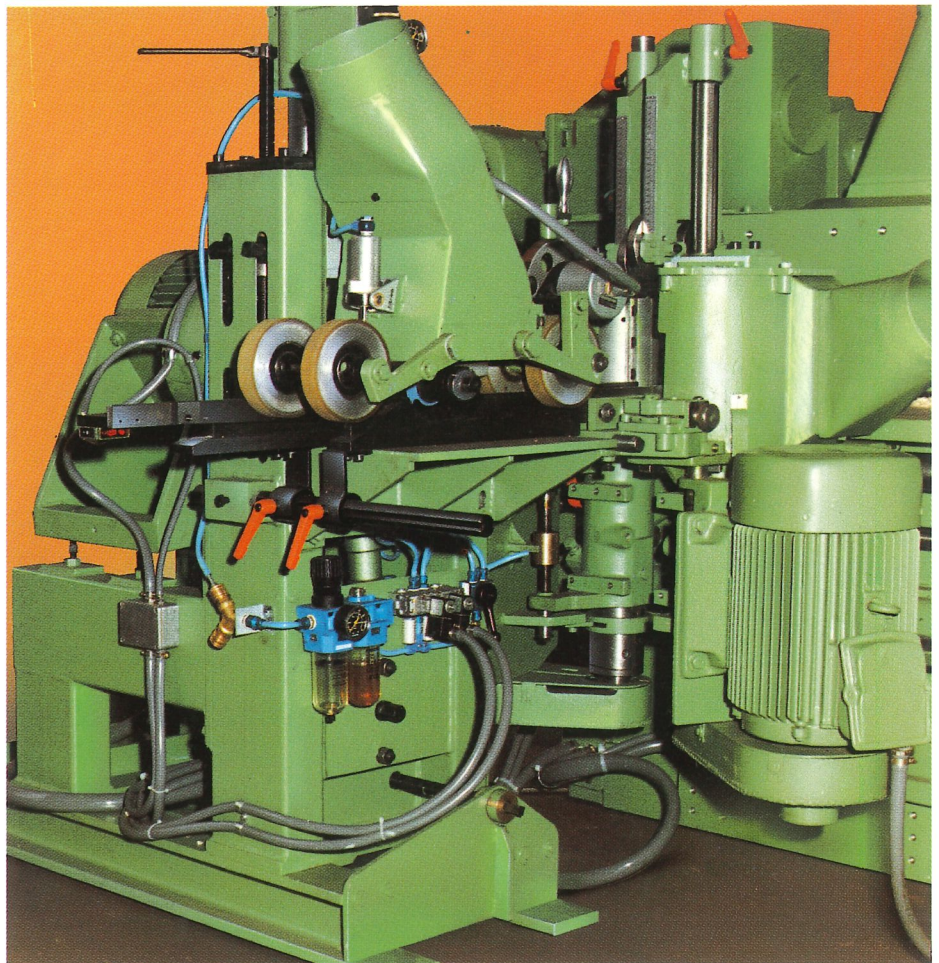
Weitere noch lieferbare Einrichtungen auf Anfrage.

- Multi-purpose top tool shaft for profiling, moulding and ripping
- Vertical tool shafts for planing, profiling, cutting
- Universal tool shaft, adjustable, for profiling or sawing
- Additional horizontal top or bottom tool shafts for profiling or ripping
- Multiple rip saw units
- Pallet chamfering unit for continuous chamfering of pallet boards or deep milling of crossbars for throw-away pallets.

Further features upon request.

- pour le profilage, le moulurage large, le sciage
- L'unité verticale pour le rabotage, le profilage, la refente
- L'unité Rotoplan pour le rabotage de finition
- L'arbre orientable pour des travaux de profilage et de sciage
- Les unités complémentaires horizontales pour le profilage dessous, dessus ou pour la refente
- L'unité de délignage multiple
- Le dispositif d'usinage pour palettes, le fraisage arrêté ou le défonçage

D'autres dispositifs pourront être également fournis sur demande.



K 30 in Kombination mit auslaufseitig angeordnetem Palettenfasgerät PALTRONIC.

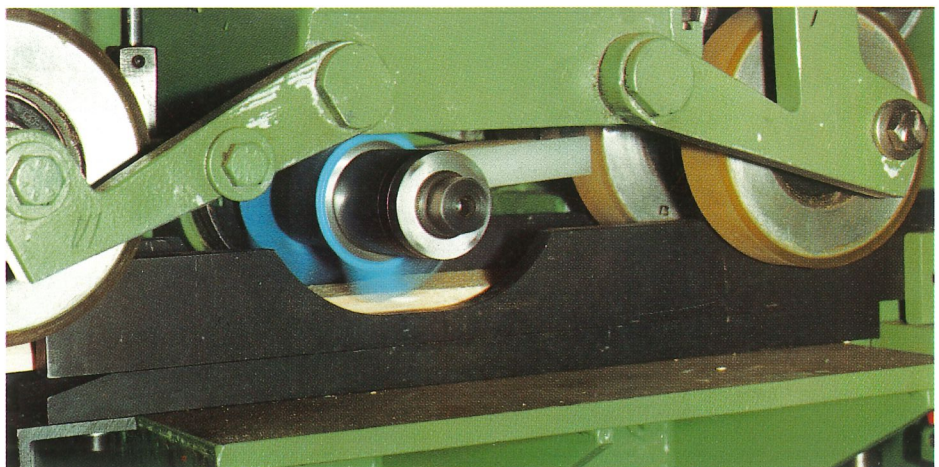
K 30 combined with PALTRONIC pallet board chamferer at the outlet.

K 30 combinée d'une chanfreineuse PALTRONIC placée sur le côté sortie.

*PALTRONIC-Fasgerät:
Arbeitswelle zum unterbrochenen Anfasen und Tiefenausfräsungen bei automatischem Ablauf über Computersteuerung.*

*PALTRONIC pallet board chamferer:
Tool shaft for continuous chamfering and deep milling, computer controlled for automatic operation.*

*Chanfreineuse PALTRONIC:
Arbre porte-outils pour un chanfreinage en continu et des fraisages arrêtés.
Commande par ordinateur pour un fonctionnement en automatique.*





Kupfermühle Holztechnik GmbH
 Postfach 16 53
 D-36226 Bad Hersfeld
 Telefon (0 66 21) 8 14 80
 Telex 4 93 315
 Telefax (0 66 21) 8 16 46

Technische Daten

Technical Data

Caractéristiques techniques

Hobelbreite: 300 mm
Hobeldicke: max. (300) 250 mm
 min. 15 mm
 (dünner auf Anfrage)
Konstante Tischhöhe: 820 mm
Spanabnahme:
 unten bis 15 mm
 oben bis 20 mm
Vorschubgeschwindigkeit:
 bis 170 m/min.
Transportwalzen-Ø:
 unten 120 mm
 oben 180 mm
Arbeitspindel-Ø:
 untere/obere Messerwelle 60 mm
 vertikal (35 + 50) 40 mm
Messerwellen-Ø:
 horizontal (unten/oben) 200 mm
 vertikal bis (200) 180 mm
 Die Arbeitsspindeln sind für den Einsatz
 von hydrospannbaren Werkzeugen
 geeignet.

Planing width: 300 mm
Planing thickness: max. (300) 250 mm
 min. 15 mm
 (thinner on request)
Constant table height: 820 mm
Chip removal:
 bottom up to 15 mm
 top up to 20 mm
Feed speed:
 up to 170 m/min
Feed roller-Ø:
 bottom 120 mm
 top 180 mm
Tool shaft-Ø:
 bottom/top cutter block 60 mm
 vertikal (35 + 50) 40 mm
Cutter block-Ø:
 horizontal (bottom/top) 200 mm
 vertikal up to (200) 180 mm
 The tool shafts are suitable for the use
 of hydraulically clamped tools.

Largeur de travail: 300 mm
Hauteur: max. (300) 250 mm
 min. 15 mm
 (moins sur demande)
Hauteur de table constante: 820 mm
Enlèvement de copeaux:
 dessous jusqu'à 15 mm
 dessus jusqu'à 20 mm
Vitesse d'avance:
 jusqu'à 170 m/min
Ø des rouleaux d'entraînement:
 dessous 120 mm
 dessus 180 mm
Ø des arbres:
 dessus/dessous 60 mm
 verticaux (35 + 50) 40 mm
Ø des Portes-outils:
 horizontal (dessus/dessous) 200 mm
 verticaux jusqu'à (200) 180 mm
 Les arbres sont prévus pour recevoir
 des portes-outils à serrage hydro-pneu-
 matique.

Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical modifications.

Sous réserves de toutes modifications.

Unser weiteres Lieferprogramm:

Mehrseiten-Hobelmaschinen VUIN,
 VUIN-plus, UHM, SIGMA-K und DELTA
 Breithobelmaschinen K und DOMA
 Breitkehlmaschine-DOIN-V271 und
 SIGMA-KB
 Hobel-/Sägekombination KM
 Einweg-Messersysteme SINUS
 Palettenfasgeräte PALTRONIC
 Messerschleifgeräte KOMET 620
 Schallschutzkabinen

Other Kupfermühle machines:

Multi-sided planing machines, models
 VUIN, VUIN-plus, UHM, SIGMA-K and
 DELTA
 Wide planers, models K and DOMA
 Wide moulding machines, models DOIN-
 V271 and SIGMA-KB
 Sawing/planing combinations, model KM
 Disposable knife system type SINUS
 PALTRONIC pallet chamfering unit
 Knife grinder model KOMET 620
 Acoustic enclosures

Autres fournitures de notre programme:

Raboteuses multifaces VUIN, VUIN-plus,
 UHM, SIGMA-K et DELTA
 Raboteuses larges K et DOMA
 Machine à moulurer large DOIN-V271 et
 SIGMA-KB
 Combinée rabotage dé lignage KM
 Fers à jeter SINUS
 Chanfreineuse PALTRONIC
 Affûteuse de porte-outils KOMET 620
 Cabines d'insonorisation